

E138 - Pure Betrayal and a Fleeting Plea

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Hey boys, listen up!

[00:16] ---

Humans aren't such a big deal

[00:22] ---

Who needs tomorrow anyway,

[00:26] ---

so don't hide your fists

[00:31] ---

You're not old enough

[00:33] ---

to sell your dreams away to uncertainty

[00:40] ---

Hey boys, you're the only ones

[00:45] ---

who can pull the trigger in your heart

[00:50] ---

All the kids said

[00:52] ---

We're living in this senseless, ridiculous,

[00:55] ---

awesome world right at this moment,

[00:59] ---

All the kids said

[01:02] ---

Don't forget every truth or lie

[01:09] ---

All the kids said

[01:11] ---

We're way too young to die

[01:14] ---

In this empty town lined with empty faces

[01:19] ---

All the kids took off

[01:21] ---

into this windless night

[01:23] ---

Because they want to change something

[01:44] ---

Pure Betrayal,
and a Fleeting Plea!

[01:56] ---

Summoning Jutsu!

[02:03] ---

Naruto! Grab on!

[02:08] ---

Okay, pull him up!

[02:10] ---

There, eh?!

[02:15] ---

Damn! Was it a clone?!

[02:18] ---

Over here!

[02:20] ---

Counterattack, here it comes!

[02:27] ---

Rasengan, go!

[02:29] ---

What--?!

[02:31] ---

You little...!

[02:42] ---

Yes!

[02:42] ---

Be careful, Naruto!

There are two others hiding!

[02:48] ---

Hey, there they are!

[02:50] ---

Kagero!

[02:51] ---

Let's retreat for now!

[02:54] ---

Hold it!

[02:59] ---

Th-They're totally quick
at running away!

[03:13] ---

Naruto, why're you spacing out?!

[03:17] ---

Where's Sakura?

[03:18] ---

Oh! Oh, no!

[03:21] ---

Sakura!

[03:25] ---

Oh! Naruto...

[03:28] ---

Thank goodness!

You're okay, Sasame.

[03:32] ---

Yes... Sasame's okay.

[03:35] ---

Sasame's totally okay.

[03:38] ---

What're you mad about?

[03:48] ---

Let's take a break here.

[03:52] ---

Sakura...Who's the cute girl?

[03:55] ---

Okay! That's close enough...

[03:57] ---

What's the deal...Sakura?

[04:00] ---

Okay, don't come any closer!

[04:04] ---

Wh-What... I'm only interested
in adult women!

[04:09] ---

You must not misunderstand...!

[04:11] ---

Don't misunderstand!

[04:13] ---

It's not a misunderstanding.

[04:14] ---

It seems Sakura's finally figured out
Pervy Sage's true nature!

[04:19] ---

I told you to stop calling me
a "Pervy Sage"!

[04:21] ---

Then you're the Lewd Sage!

[04:24] ---

Both of you stop it! Sasame's scared!

[04:28] ---

- Okay. - Okay.

[04:30] ---

Jeez...

[04:32] ---

This girl is Sasame...

[04:34] ---

She's a Ninja from
the Land of Rice Paddies...

[04:36] ---

A member of the Fuma Clan.

[04:38] ---

She had her cousin taken away
by Orochimaru

[04:41] ---

and was looking for his hideout.

[04:43] ---

Right. And the Ninja just now
were after Sasame

[04:46] ---

in order to protect the secret
of the hideout!

[04:49] ---

Oh...With the Fuma Clan, huh?

[04:52] ---

Huh?! You know?

[04:54] ---

I had contact with Ninja in the town
who'd left the Fuma Clan.

[05:00] ---

What! So you were actually doing
some serious investigating, Pervy Sage?!

[05:05] ---

I-I can't believe it...!

[05:07] ---

Well you see, when I went to
this nice-looking bar,

[05:10] ---

it just turned out to be their hideout.

[05:13] ---

What! So after all, you were just
hanging out with some girls, right?

[05:17] ---

You mustn't talk in a way that'll
lead to a misunderstanding!

[05:20] ---

Even Sakura who respects me will...

[05:23] ---

I've long since stopped respecting you!

[05:26] ---

I...I see...

[05:29] ---

Members of the Fuma Clan...?

[05:31] ---

Yeah. The boss was called Hanzaki
or something...

[05:35] ---

Hanzaki and the others are traitors
who abandoned the clan.

[05:39] ---

Oh...

[05:41] ---

Did those people do something?

[05:44] ---

They were after my travel money,
so I taught them a lesson.

[05:47] ---

While at it, I attempted to ask them about
Orochimaru's hideout...

[05:51] ---

but they didn't know anything.

[05:55] ---

I can show you the way to
Orochimaru's hideout.

[06:00] ---

For real?!

[06:01] ---

Yes...

[06:02] ---

All right!

[06:14] ---

Your wound hasn't healed yet.
Don't push yourself.

[06:17] ---

Yes...but...

[06:22] ---

This is the entrance to
the Village Hidden in Sound.

[06:25] ---

Orochimaru's hideout is deep
in those mountains...

[06:34] ---

I bet Sasuke is
somewhere in those mountains...

[06:39] ---

Okay, at last!

[06:42] ---

Let's hurry!

[06:44] ---

Well, hold on...

[06:47] ---

Why?!

[06:48] ---

If we don't hurry, night will fall before
we arrive at Orochimaru's hideout...

[06:53] ---

That's right!

[06:54] ---

Sasuke is just a stone's throw away!
Pervy Sage!

[06:58] ---

If we're going to save him,
we should do it as soon as possible!

[07:01] ---

Why do we have to wait?!

[07:05] ---

Huh...?

[07:06] ---

What?

[07:07] ---

Gee...

[07:10] ---

Well...I'm hungry, you see...

[07:13] ---

You know... All Shinobi must ...

[07:16] ---

I can't fight if I'm hungry!

[07:19] ---

Up ahead will become full-blown
enemy territory.

[07:22] ---

We won't have time to
have relaxed meals, so...

[07:27] ---

Okay, you guys eat, too! Eat!

[07:34] ---

Mm, this is good...

[07:38] ---

You prepared this especially for us?

[07:41] ---

No. It seems the prettiest girl
in the bar fell to my charm, you see.

[07:49] ---

She made these with tender loving care.

[07:55] ---

I'll go make some tea.

[07:58] ---

Oh...thanks...

[08:20] ---

Tastes pretty good.

[08:25] ---

Tea is ready.

[08:30] ---

Here you go!

[08:33] ---

Here you go.

[08:34] ---

Thanks...

[08:35] ---

Here you go.

[08:37] ---

Thank you, Sasame...

[08:40] ---

Sasame, you should come here
and eat with us, too.

[08:44] ---

Okay...

[09:10] ---

Pervy Sage...What's wrong...?!

[09:14] ---

Naruto...!

[09:50] ---

Sasame did it...

[09:53] ---

Since it's come to this, they're ours.

[09:59] ---

Your wound still hasn't healed.

[10:01] ---

Kagero, you wait here.

[10:03] ---

No mistake...They're Leaf Ninja.

[10:08] ---

If we take care of the Leaf pursuers...

[10:11] ---

Lord Orochimaru will surely acknowledge
the power of the Fuma Clan.

[10:17] ---

Yeah...

[10:19] ---

Let's come back with good news.

[10:21] ---

And with the heads of
the Leaf Ninja as souvenirs!

[11:15] ---

I finally found it!

[11:26] ---

At first, I thought it was someone
from the Hidden Leaf Village.

[11:29] ---

But it's Sasame, believe it or not...

[11:32] ---

Kamikiri, Jigumo, Kagero...

[11:35] ---

This is an odd reunion.

[11:40] ---

Where's Arashi?!

He wasn't with all you guys?!

[11:46] ---

Arashi is serving near Lord Orochimaru
and is spending his days training.

[11:53] ---

Can I see Arashi?!

[11:56] ---

If you're also going to work together
with us for Lord Orochimaru,

[12:01] ---

I'm sure you'll be able to see him.

[12:14] ---

How'd it go?

[12:21] ---

You've done well.

[12:22] ---

With this, I'll be able to see Arashi, right?

[12:27] ---

After we've finished them off!

[12:31] ---

Why?! Weren't we just supposed to
take them to Lord Orochimaru

[12:35] ---

for examination after capturing them?!

[12:37] ---

We only need the heads
for the examination.

[12:42] ---

No!

[12:43] ---

These people... For my sake...!

[12:45] ---

Move it!

[12:49] ---

- Wha--?! - Huh?!

[12:55] ---

What?!

[12:56] ---

The Fuma numbing medicine
didn't work!

[12:58] ---

We knew about it all along
from the beginning!

[13:02] ---

Sakura!

[13:10] ---

Substitution...?!

[13:12] ---

I leave Sasame to you!

[13:13] ---

Leave her to me!

[13:18] ---

Sasame... Hang in there!

[13:23] ---

Why...? Why does Sasame have
to do something like this?!

[13:29] ---

No, it's not that she's doing it
against her will...!

[13:31] ---

It's something she wanted to do!

[13:33] ---

Liar!

[13:35] ---

It's true...

[13:38] ---

What...

[13:39] ---

What should I do to be able
to see Arashi again?

[13:42] ---

It's not a difficult thing.

[13:44] ---

You just have to put the lights out of those
who infiltrated the Land of Rice Paddies.

[13:49] ---

We have to kill them...?!

[13:50] ---

We'll take them back to Lord Orochimaru
for examination.

[13:53] ---

So we're not going to kill, right?

[13:55] ---

If we carry out that work,
Lord Orochimaru will acknowledge us.

[14:01] ---

Hanzaki says that Arashi and everyone
are being tricked by Orochimaru.

[14:06] ---

He says that you'll just be used
and thrown away...

[14:08] ---

Hanzaki's just a traitor
who abandoned the village.

[14:12] ---

Will you believe what we say?

[14:15] ---

Or will you believe what a traitor says?

[14:17] ---

Lord Orochimaru will surely restore
our Fuma Clan...

[14:25] ---

Sasame, although you're still young,
you're also one of the Fuma.

[14:30] ---

Assist in the restoration
of our Fuma Clan...

[14:41] ---

So you guys did trick Sasame!

[14:43] ---

It's all for the restoration
of the Fuma Clan!

[14:50] ---

You little!

[14:58] ---

Shadow Clone Jutsu!

[15:00] ---

Here I go!

[15:01] ---

Wha--!

[15:02] ---

U-zu-ma-ki...!

[15:09] ---

Naruto Barrage!

[15:13] ---

This is bad...!

[15:25] ---

Rasengan!

[15:36] ---

This is for Sasame.
Prepare yourselves!

[15:40] ---

Naruto!

[15:47] ---

You're...from before?!

[15:50] ---

The Earth Style Jutsu user
in question, huh?

[15:53] ---

However, there's no point to using that
Art in this rocky area.

[16:00] ---

Indeed, the Ant Lion appears from
inside the ground

[16:04] ---

and the spreading of its wings under
the sunlight is

[16:06] ---

but a momentary gleam.

[16:09] ---

That's when I die as Kagero!

[16:16] ---

Be careful!

[16:25] ---

What's this...?

[16:28] ---

Look! Naruto...

[16:37] ---

Wha--?!

[16:49] ---

U-Unbelievable!

[16:51] ---

You were a woman...?!

[16:54] ---

The clan will once again be
in a place lit by the sunlight...

[16:58] ---

Lord Orochimaru promised that...

[17:02] ---

I'll use this once-in-a-lifetime Art
if it's for the sake of that.

[17:12] ---

Kagero's Ninja Art: Ephemera!

[17:18] ---

Naruto! Come with me!

[17:27] ---

Naruto!

[17:45] ---

I-I feel like...I've seen this before...

[17:49] ---

It's Toad Mouth Trap Jutsu.

[17:52] ---

I summoned the extraordinarily
sturdy stomach of

[17:55] ---

the Mount Myoboku's
Iwajuku Giant Toad.

[17:57] ---

Stomach...?

[18:01] ---

Yikes!

[18:03] ---

It's melting...

[18:05] ---

If I didn't do this,

[18:06] ---

we wouldn't have been able to
defend ourselves from her Chakra.

[18:26] ---

I believed...that the clan
would someday...

[18:31] ---

I believed in that.

[18:42] ---

Sh-She vanished.

[18:45] ---

I've got to hand it to her.

[18:47] ---

She probably put all of her life
on the line

[18:50] ---

and attempted to save her comrades...

[18:54] ---

It's unforgivable!

[18:58] ---

Those guys... the Fuma Ninja...

[19:01] ---

Their feelings toward the clan

is the same as our feelings!

[19:06] ---

Manipulating the Fuma's desire
to restore their clan...

[19:12] ---

I'll kick Orochimaru's butt, no matter what!

[19:35] ---

Wh-Where are we?

[19:38] ---

Kagero...!

[19:40] ---

You risked your life to save us?

[19:49] ---

You idiot...

[20:07] ---

Please...

[20:10] ---

Please use your Medical Ninjutsu
to save her.

[20:13] ---

Our comrade doesn't have
long to live!

[20:18] ---

Put your hands to your chests and think.

[20:23] ---

Think about what you weren't
able to accomplish...okay?

[20:28] ---

We risked our lives working for you...
to help you, Lord Orochimaru.

[20:34] ---

In order to restore the Fuma Clan!

[20:36] ---

Please recognize our work!

[20:40] ---

You'll just have to atone for
your failure with your bodies.

[20:52] ---

Lord Orochimaru!

[20:54] ---

I'm sorry for the betrayal!

[21:23] ---

When I recalled the parts one by one,

[21:28] ---

I felt as though

I had understood everything

[21:34] ---

Faded words which I kept so close to me

[21:45] ---

Speechless nights, a hint of warmth,

[21:56] ---

and this distant yearning for you

[22:02] ---

I live, simply repeating this cycle

[22:13] ---

Held in my two hands

A droplet of time

[22:24] ---

Softly clutching forgotten memories

Lost words

[22:42] ---

I'll keep these thoughts...

[22:50] ---

That's Orochimaru's residence!

[22:52] ---

It really is just like him to construct
his residence underground.

[22:56] ---

Sasuke is somewhere inside
that residence, right?

[22:58] ---

Sakura, let's hurry!

[23:00] ---

Right!

[23:00] ---

Be careful!

First Avenue of hell is up ahead!

[23:03] ---

Will a devil appear,
or will a snake appear?

[23:05] ---

Heh! I'm looking forward to it!

[23:07] ---

I'll kick the butts of the devil
and the snake.

[23:08] ---

And I'll save Sasuke and Arashi!

[23:12] ---

Next episode, "Pure Terror!
The House of Orochimaru"